

**MOD : PD12/A7-R2C**

**Production code : OM120PSVGD110SH\_1**

# INDEX

D

**BEDIENUNGSANLEITUNG  
GEBRAUCHS UND  
INSTANDHALTUNGSANWEISUNGEN  
WANDKUEHLREGALE**

Eine gute Kenntnis dieses Produktes wird seine Benutzung sicherer und billiger machen.

20



PD12/A7-R2C

## 1. WICHTIGE HINWEISE UND RATSCHLÄGE ZUR INBETRIEBNAHME

Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, ist die Bedienungsanleitung aufmerksam zu lesen und zu bewahren, sowie auch die Konformitätserklärung **CE**, für zukünftigen Hinweis.

In dieser Anleitung werden die folgenden Symbole benutzt, um insbesondere wichtige Auskünfte zu hinweisen:

### ⚠️ ACHTUNG

Die durch dieses Symbol beschriebenen Risiken zeigen eine Gefahr, die, wenn sie nicht vermeiden wird, Verletzungen des Benutzers und/oder Beschädigungen des Geräts verursachen könnte.

### 📌 VERPFLICHTUNG

Dieses Symbol zeigt eine VERPFLICHTUNG; es unterscheidet Operationen zu tun, die wenn nicht gefolgt werden, den Benutzer beschädigen können, oder die Sicherheit des Personals gefährden und/oder das Gerät beschädigen können.

### 🚫 VERBOT

Dieses Symbol zeigt einen VERBOT; es unterscheidet verbotenen Operationen, und wenn es nicht beachtet wird, können sie den Benutzer beschädigen oder die Sicherheit des Personals gefährden und/oder das Gerät beschädigen.

### ⚠️ ACHTUNG, ENTZÜNDLICHES GAS

Das Gerät enthält entzündliches Gas. Erscheint dieses Symbol auf Teilen, dem Kreislauf und/oder Komponenten, weist dies auf entzündliches Gas in deren Innerem hin.

### ⚠️ QUETSCHGEFAHR

Dieses Symbol weist auf eine Quetschgefahr hin.

EINE FALSCHER BENUTZUNG DES GERÄTS KÖNNTE GEFÄHRLICH SEIN.

DER HERSTELLER IST NICHT FÜR SCHÄDEN HAFTBAR, DIE DURCH EINE UNSACHGEMÄSSE, FEHLERHAFT ODER UNVERNÜNFTIGE VERWENDUNG ENTSTEHEN.

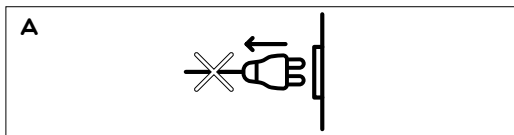
DIE INSTALLATION DES GERÄTS UND/ODER DER KÜHLAGGREGATE DARF AUSSCHLIESSLICH VON FACHPERSONAL ODER DEM JEWEILIGEN KUNDENDIENST VORGENOMMEN WERDEN.

Das Möbel ist entsprechend der auf dem Leistungsschild auf der Abbildung B angegebenen Netzspannung anzuschließen. Die Betriebssicherheit ist nur garantiert, wenn

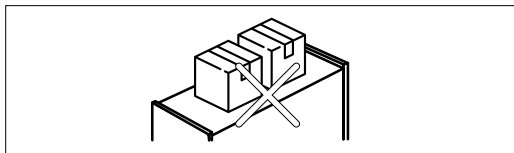
die elektrische Anlage laut gesetzlicher Vorschrift des Bestimmungslandes geerdet ist.

Vor dem Anschluss an das Stromnetz sicherstellen, dass das Versorgungskabel unversehrt und frei von jeglichen Anzeichen von Beschädigung ist. Sollte das Versorgungskabel beschädigt sein, muss dieses vom technischen Kundendienst oder von Fachpersonal durch ein Kabel mit den gleichen technischen Eigenschaften ersetzt werden (wenden Sie sich an den technischen Kundendienst). Folgende Regeln sind zu beachten:

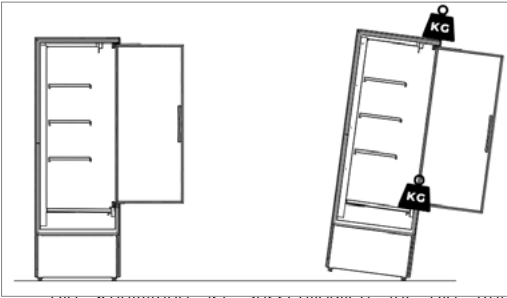
- 🚫 Während des Gebrauchs des Geräts ist es verboten:
  - elektrische Funktionsteile mit nassen Händen oder Füßen zu berühren;
  - das Gerät mit nackten Füßen zu benutzen;
  - das elektrische Kabel zu ziehen, um die Steckdose auszuschalten;
  - mechanische Vorrichtungen oder andere Geräte als die empfohlenen zu verwenden, um den Abtauvorgang zu beschleunigen;
  - den Kühlkreis zu beschädigen;
  - im Inneren des Fachs zur Konservierung der Lebensmittel Elektrogeräte zu verwenden.



- das Gerät gegen Witterungseinflüsse setzen zu lassen;
- das Gerät mit Wasserstrahlen zu reinigen;
- auf keinem Fall der Gebrauch des Apparats von Kindern ohne Überwachung zu erlauben, und sich versichern dass die Kinder mit dem Gerät nicht spielen;
- jeden Reinigungsvorgang zu machen, ohne das Gerät auszuschalten und der Netzstecker heraus zu ziehen;
- das Gerät mit Tüchern oder anderen Sachen während des Betriebs zu decken.
- Kartons oder andere Sachen auf das Dach des Möbels zu setzen.



- Während der Transport- und Handhabungsphasen, der Installation, Beladung, Nutzung, Reinigung, Wartung und Demontage ist auf die Kippgefahr des Möbels zu achten.



Die Kühlvitrine ist ausschließlich für die Aufbewahrung von herkömmlichen frischen Lebensmitteln vorgesehen. Es ist untersagt, jegliche anderen Warentypen, wie zum Beispiel Arzneimittel, Köder zum Angeln, explosionsgefährdete Substanzen, wie zum Beispiel Sprühflaschen mit entzündlichem Treibgas, usw. in das Gerät zu geben.

- ⓘ Bei eventuellen Störungen ist der Apparat abzuschalten.
- ⚠ Dieses Gerät ist für Benutzer (einschl. Kinder) mit eingeschränkter physischer, sensorischer oder psychischer Fähigkeiten bzw. ohne jegliche Erfahrung oder Vorwissen nur dann geeignet, wenn eine angemessene Aufsicht oder ausführliche Anleitung zur Benutzung des Geräts durch eine verantwortliche Person sichergestellt ist.

## 2. NUTZUNG UND ERHALTUNG DER ANLEITUNG

- ⚠ Bevor das Gerät einzuschalten und zu benutzen, lesen Sie diese Bedienungsanleitung aufmerksam. Sonst könnten Sie nicht in der Lage sein, eventuelle gefährliche Situationen zu erkennen, die Tod oder schwere Verletzungen zu sich selbst und zu anderen verursachen können.

Dieses Handbuch soll alle notwendigen Informationen für den korrekten Gebrauch des Geräts und für seine am meisten autonome und sichere Benutzung geben.

Es ist obligatorisch für Benutzer und Wartungstechniker, die in diesem Handbuch und in jedem Anhang enthaltenen Anweisungen sorgfältig zu lesen, bevor sie auf dem Produkt jede Operation ausführen.

Im Zweifelsfall über die korrekte Interpretation der in diesem Handbuch angegebenen Informationen, kontaktieren Sie den Hersteller für die notwendigen Erklärungen.

- ⓘ Halten Sie die Anleitung und alle Begleitdokumentation in gutem Zustand, gut lesbar und vollständig in allen seinen Teilen. Halten Sie die Dokumentation in der Nähe vom Gerät und in einem zugänglichen und zu allen Benutzer und Wartungstechniker und allgemeiner zu allen diejenigen, die in Kontakt mit dem Gerät kommen,

bekanntem Platz.

- ⊘ Es ist verboten, die Handbuchseiten und deren Inhalt zu löschen, zu bearbeiten oder in anderer Weise zu ändern.

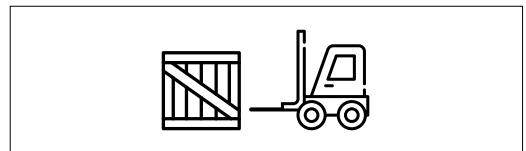
DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN UND SACHEN, DIE VON DER NICHTBEACHTUNG DER IN DIESEM HANDBUCH ENTHALTENEN WARNUNGEN UND BETRIEBSVERFAHREN VERURSACHT SIND.

- ⚠ Dieses Handbuch ist ein integraler Bestandteil des Geräts und muss für den zukünftigen Gebrauch aufbewahrt werden.
- ⚠ Dieses Handbuch muss zusammen mit dem Gerät gegeben werden, wenn dies an einen anderen Benutzer gegeben/ verkauft wird.
- ⚠ Bei Verlust oder Beschädigung des Handbuchs fordern Sie eine Kopie vom Hersteller unter Angabe der Identifikationsdaten der Kühlvitrine, die auf dem Etikett stehen: Modellname, Seriennummer und Baujahr.

## 3. TRANSPORT UND BEWEGUNG

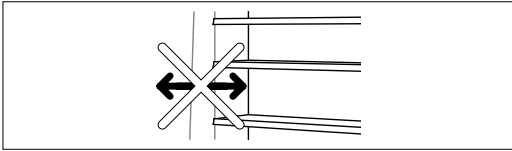
Um Beschädigungen zu vermeiden, werden die Geräte in Holzverschläge verpackt (Abbildung – Bild A). Diese Verschläge können gestapelt und mit Hubwagen oder Gabelstapler transportiert werden. Die Bewegung muss von Fachleuten gemacht werden.

Die Verpackung mit dem Gerät muss aufmerksam mit einem Hubwagen bewegt werden. Stöße oder Stürze wegen schlechtes Schlingens müssen vermieden werden, da diese die Intaktheit des Produktes gefährden können.



Es wird empfohlen die im jeweiligen Land erforderliche geeignete Schutzvorrichtungen zu benutzen (z.B. Schutzhandschuhe von Kategorie II, Sicherheitsschuhe, usw).

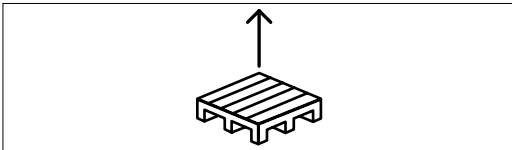
- ⊘ Wenn die Vitrine für die Installation in der gewünschten Lage bewegt wird, muss sie nie von den Seitenteilen gezogen werden.



#### 4. AUSPACKEN

Alle Verpackungsmaterialien sind umweltfreundlich und recyclebar. Sie müssen nicht in die Umwelt freigesetzt werden, sondern zu einem Endlager genommen, damit sie recycelt werden können. Die Verpackungen weit von den Kindern halten.

Für Transportbewegungen nach entfernen des Holzverschlags ist eine Holzpalette zu verwenden.



- ⚠ Entfernen Sie vorsichtig die Verpackung.
- ⌚ Beim Auspacken aus dem Holzverschlag muss darauf geachtet werden, dass am Möbel keine Beschädigungen entstehen.
- ⊘ Beim Auspacken ist es verboten, die für Montage nötigen Teile wegzuworfen. Es ist zu erinnern, dass einige Modelle Glasscheiben haben und in der Verpackung die für Einbau nötigen Teile (z.B. Schrauben) enthalten sind.

#### 5. LAGERUNG

Sollte das Gerät für lange Zeit still stehen, nachdem es benutzt wurde, muss das Gerät komplett gereinigt, gelagert und vom schlechten Wetter geschützt werden.

#### 6. REKLAMATIONEN

Bei Anlieferung des Möbels ist eine sofortige Kontrolle und Überprüfung auf mögliche Transportschäden vorzunehmen. Werden Beanstandungen bzw. Beschädigungen festgestellt, sind diese dem LKW-Fahrer mitzuteilen und die Beschädigung auf dem Ablieferbeleg zu notieren. Eine schriftliche Meldung muss innerhalb 3 (drei) Tagen, per Einschreiben, der Spedition gemeldet werden. Der Hersteller muss innerhalb 8 (acht) Tagen von jeder Reklamation Kenntnis erhalten. Nach diesen Terminen übernimmt der Hersteller keine Verantwortung. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die am Möbel während des Transports und der Lagerung verursacht sind.

### 7. BESTIMMUNGSGEMASSE VERWENDUNG UND BETRIEBSTEMPERATUR

Das Gerät ist für die Erhaltung von Lebensmittel hergestellt und ist der Klimaklasse 3 zugeordnet entsprechend der EU – Norm EN ISO 23953-2:2016. Die Kälteleistung wurde bezüglich der Klimaklasse 3 kalkuliert.

Für eine gute Funktionalität und Leistung muss der Kühlöbel in einer Umgebung installiert werden, mit Werten die in der Tabelle angegebenen Werte nicht überschreiten, sicherstellung des Luftaustauschs in der Umgebung auch bei geschlossenem Raum:

Maximal zulässige Umgebungstemperatur	Maximal zulässige relative Luftfeuchte RF
+25°C	60%

- ⚠ Wenn die Umgebungsbedingungen die oben genannten Werte überschreiten, müssen möglicherweise geringere Leistungen akzeptiert werden.

Die Umgebung, wo das Gerät funktioniert, muss geeignet und entsprechend der geltenden hygienischen und sanitären Normen sein.

### 8. ETIKETT MIT IDENTIFIKATIONS DATEN

<b>B</b>		<b>ZOIN SRL società unipersonale</b>		1
<b>ZOIN</b>		via Roma 120/11 - 35030 CERVARESE SANTA GIOCE (PD) ITALIA Tel. +39 049970712 - Fax. +39 049970244 E-mail: zoin@zoin.it - Web site: www.zoin.it		
MODELLO:		CODE:		
SERIAL NO.:		MADE IN ITALY		3
MANUFACT YEAR:		CO <sub>2</sub> : L GWP:		10
COOLING FLUID		WEIGHT COOLING FLUID		11
Kg		MAX PRESS:		
kPa 1000		bar 10		14
RATED INPUT		RATED VOLTAGE		15
W		RATED FREQUENCY		
Hz		LIGHTING		
RATED CURRENT		HEATING RESISTANCE		18
A		ANTIFOG RESISTANCE		
W		NET LOAD RESERVE:		LI
CLIMATIC CLASS: 3 / SN		NOTE:		PED 0

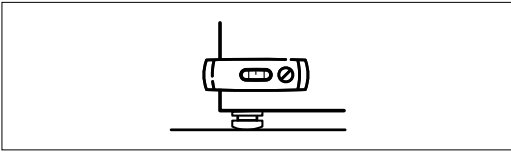
Auf der Rückseite des Gerätes befindet sich das Etikett mit allen Identifikationsdaten und den Eigenschaften der Kühlvitrine:

- 1) Name und Adresse des Herstellers
- 2) Name und Beschreibung des Produkts
- 3) Artikelnummer der Vitrine
- 4) Seriennummer der Vitrine
- 5) Art der Kühlflüssigkeit
- 6) Kühlgasmenge in der Anlage (nur für Vitrinen mit eingebautem Aggregat)
- 7) Baujahr
- 8) Umgebungsklimaklasse
- 9) Stromspannung und Stromfrequenz
- 10) GWP
- 11) CO<sub>2</sub>

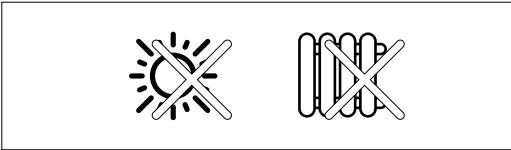
- 13) Elektrische Leistungsaufnahme
- 14) Maximaldruck im Lüftungskreislauf
- 15) Lichter
- 16) Nennstrom
- 17) Widerstand der auto-verdunstenden Wanne
- 18) Antibeschlag-Heizung

## 9. AUFSTELLUNG

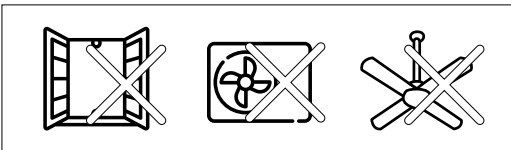
Das Gerät muss an einem trockenen, vor Zugluft nicht Windig geschütztem Platz aufgestellt werden und mit der Wasserwaage ausgerichtet werden. Das schützt vor höherem Energieverbrauch und erhöht die Haltbarkeit des Kühlaggregates. Es muss auf einem ebenen Boden aufgestellt werden, um Geräusche, Anomalien und Vibrationen während der Arbeit zu vermeiden.



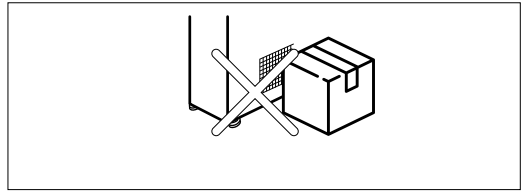
- ⊘ Während des Installationsvorgangs ist es verboten:
  - Das Gerät zu kippen, weil das im Gerät enthaltene Schmieröl im Kältekreislauf eingeben könnte und das erhebliche Schäden erleiden könnte.
  - Mögliche Höhenunterschiede im Boden mit Holzstücken oder Karton zu verbessern, sondern nur durch die Füße, beim Anschrauben oder Abschrauben (ohne die Füße wegzunehmen) handeln, bis wann ein perfektes Ausgleichen erreicht wird.
  - Das Gerät in der Nähe von Wärmequellen, wie Sonne, Heizung, und wärmeabgebende Geräte aufzustellen.



- Das Gerät in der Nähe von Zugluft, wie zum Beispiel Türen, Fenster, Klimaanlage oder Luftkühlungsanlage, aufzustellen.



- Die Schlitze für die Belüftung des Kühlaggregates zu verschließen, sonst wäre die Luftkühlung des Kühlaggregates und dadurch seine gute Arbeit behindert.



- ⓘ Die Vitrine ist ausschließlich für den Gebrauch in geschlossenen Räumen vorgesehen, sie kann nicht im Freien verwendet werden.
- ⓘ Die Rückseite des Schrankes muss mindestens 10 cm weit von den Wänden installiert werden. Der Raum über dem Möbel muss offen bleiben, um eine korrekte Luftzirkulation zu ermöglichen.
- ⊘ Es ist verboten das Möbel in Einrichtungen vorne Belüftung einzusetzen. Es ist verboten, das Möbel in Nischen zu betreten.

## 10. MONTAGE

Beim Aufbau des Geräts müssen die Etagen und in einigen Modellen auch die Gläser von qualifiziertem Personal nach der Aufstellung eingebaut werden. Die Montageanleitung befindet sich in einem Umschlag in der Verpackung.

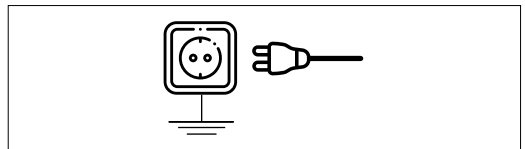
Das Gerät wird auf seinem Standplatz aufgestellt und von qualifiziertem Personal ausgerichtet.

## 11. ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

- ⚠ Das Möbel darf nur an eine elektrische Anlage angeschlossen werden, die den elektrischen Sicherheitsnormen Ihres Landes entspricht und von einem Elektrofachmann zugelassen wurde. Im Fall von Zweifeln, eine sorgfältige Überprüfung von Fachleuten verlangen.

Der Hersteller haftet nicht für Sach- und/oder Personenschäden, die durch Beschädigungen oder Fehlfunktionen der Anlagen am Montageort verursacht wurden, oder für Schäden am Möbelstück selbst aufgrund von Fehlfunktionen der elektrischen Anlage.

Am Gerät ist ein Kabel mit Schucostecker. Es kann auch ein britischer G-Typ sein.



Das Kabel muss immer, höchstens 3 mt. weit, mit einem 0,03 A Differenzial-Magnetschalter angeschlossen werden. Kein direkter Anschluss der Hauptspeiseleitung.

Überprüfen, ob die vorhandene Netzspannung mit den Angaben auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

Stromversorgung	
230 V	50 Hz einphasig
220 V	60 Hz
110 V	60 Hz

Um einen regulären Betrieb zu garantieren, muss die maximale Spannungsänderung zwischen +/-6% des Nominalwertes liegen. Es wird empfohlen, das Gerät an einem eigenen Stromkreis anzuschließen und keine beschädigte Steckdose, kein Verlängerungskabel oder keine Mehrfachsteckdose zu benutzen.

Im Fall von Unvereinbarkeit zwischen der Steckdose und dem Möbelstecker, muss der Stecker mit einem vereinbaren Stecker ersetzt werden. Der Ersatz muss von Fachleuten gemacht werden.

- ⊘ Bei der elektrischen Verbindung ist es verboten:
- Adapter oder Verlängerungskabel zu benutzen.
  - Andere Geräte an der gleiche Steckdose anzuschließen.
  - Zum Herausziehen des Steckers am Kabel oder am Gerät zu ziehen (siehe Abbildung – Bild A).
  - Verlängerungskabel, beschädigte Kabel, Kabel mit beschädigter oder aufgebrochener Isolierung zu benutzen, da diese sehr gefährlich sind: sie können Funken, elektrische Schläge oder Feuer verursachen.
  - Es ist verboten, elektrische Kabel unter der Kühlvitrine zu verlegen und andere Steckdosen anzuschließen.

- ⚠ Bei der elektrischen Verbindung überprüfen:
- Das Anschlusskabel muss so verlegt werden, dass es vor Beschädigungen geschützt und dadurch die Sicherheit für Personal und Kunden garantiert ist.
  - Sollte das Anschlusskabel beschädigt werden, muss der Ersatz nur von Fachleuten (Elektriker) mit einem gleichwertigen Kabel gemacht werden.
  - Das Gerätskabel muss regelmäßig überprüft werden. Sollte das Kabel beschädigt sein, ist das Gerät auszuschalten und nicht zu benutzen und das Kabel muss mit einem Originalersatzteil von einem autorisierten Techniker ersetzt werden.

## 12. ERSTE SORGFÄLTIGE REINIGUNG

- ① WÄHREND DER GANZEN REINIGUNG DES MÖBELS VERWENDEN SIE SCHUTZHANDSCHUHE VON KATEGORIE II UND PERSÖNLICHE SCHUTZAUSRÜSTUNG GEMÄSS DEN SPEZIFIKATIONEN IHRES LANDES

Vor Inbetriebnahme nehmen Sie die Schutzfolie weg, die einige äußeren und inneren Teile der Vitrine (z.B. Ausstellungsfläche, Etagenboden, Frontdekorpaneele, etc.) deckt. Reinigen Sie sorgfältig das Kühlmöbel innen und

außen. Es wird empfohlen nur lauwarmes Wasser (max. 30°C) mit einer schwachen Lösung von Natron (1 Löffel auf 2 Liter Wasser) oder im Zusatz weißen Essig zu benutzen, und mit einem weichen Tuch das Möbel sorgfältig abzutrocknen.

- ⊘ Während des Reinigungszyklus ist es verboten:
- scharfe Reiniger und Lösungsmittelhaltigen Reiniger zu verwenden, die das ästhetische Aussehen des Kühlmöbels beschädigen könnten.
  - scharfkantige Gegenstände zu verwenden (Beschädigungen wegen des Gebrauchs von solchen Gegenständen sind nicht von der Garantie bedeckt).
  - Wasser direkt auf die elektrischen Teile zu spritzen und sie zu befeuchten (Ventilatoren, Deckenlampe, elektrische Kabeln, etc ).
  - das Kühlmöbel mit Wasserstrahlen zu reinigen.

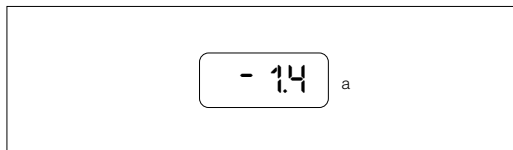
Nach der Reinigung, schalten Sie die Vitrine durch den Schalter ON/OFF ein. Warten Sie, bis die Vitrine die korrekte Temperatur für die Produkte zu ausstellen erreicht. Um die korrekte Temperatur zu erreichen, werden es ca. 3 Stunden gebraucht. Die Produkte, die in der Vitrine aufgestellt werden sollen, müssen schon gekühlt sein.

## 13. BELASTUNGSANWEISUNGEN

Dieses Kühlmöbel ist geeignet für die Konservierung von Lebensmittel, wenn die folgenden Anweisungen respektiert werden:

- a) die Waren gleichmäßig anordnen und dabei die einzelnen Etagenboden nicht ueberlasten (die max. zulaessige Belasbarkeit ist ca. 22Kg/m);
- b) die Schlitze für die Kälteverteilung, die eine korrekte Luftströmung garantieren, nicht versperren;
- c) beim Auffüllen einer schon teilweise befüllten Vitrine ist es zu empfehlen, die frischen Lebensmittel unter die schon vorhandenen zu legen.

## 14. REGULIERUNGSELEMENTE



a – Elektronischer Thermostat.

## 15. ELEKTRONISCHER THERMOSTAT

Der Thermostat wird im Werk schon eingestellt. Sollte die Temperatur geändert werden, übernimmt der Hersteller keine Verantwortung. Alle Änderungen müssen von Fachleuten gemacht werden.

Im Anhang an das Handbuch ist das technische Datenblatt der installierten Steuerung zu finden, dem die entsprechenden Diagnosecodes bei Störungen und Fehlern

entnommen werden können.

## 16. EMPFOHLENE TEMPERATUR

Um möglichst wenig Lebensmittel zu verschwenden, muss die spezifische Aufbewahrungstemperatur für die Produkte verwendet werden.

Der Thermostat regelt die Temperatur in der Vitrine und die Betriebstemperatur ist schon eingestellt.

Wenn der Thermostat auf Maximal-Leistung gestellt wird, oder das Kühlmöbel in einem Raum steht, der eine überhöhte Raumtemperatur und Feuchte aufweist, kann es zu Verdampfervereisungen kommen. Dadurch können Kühlungsprobleme entstehen. Das Gleiche kann vorkommen, wenn die Ware zu hoch gestapelt und dadurch der natürliche Umluftzyklus unterbrochen wird. In solchen Fällen empfehlen wir, das Gerät durch den EIN/AUS Schalter auszuschalten, um eine komplette Enteisung des Verdampfers zu erlauben. Während

dieses Stadium keine scharfkantigen Gegenstände benutzen, um die Enteisung schneller machen, da Sie große Beschädigungen an der Vitrine verursachen könnten. Sobald das Eis komplett geschmolzen ist, schalten Sie das Gerät durch den Schalter ON/OFF ein (siehe Punkt 12).

## 17. ABTAUUNG

Die Abtauung erfolgt automatisch während des Funktionsablaufs der Vitrine. Die Abtauvorgänge werden vom Thermostat im Bedienfeld gesteuert. Während des Abtauvorganges zeigt das Thermometer unterschiedliche Werte an. Das Kühlmöbel erreicht kurz nach Beendigung des Abtauvorganges die gewünschte Betriebstemperatur. Anfallendes Tauwasser läuft in eine Tauwasserschale, die mit automatischer Tauwasserverdunstung ausgestattet ist.

- Überprüfen Sie, ob sich keine Verstopfungen im Abflusssystem bilden.

## 18. INSTANDHALTUNG, REINIGUNGSZYKLUS

Es wird empfohlen eine tägliche/wöchentliche Reinigung der äußeren Teile der Vitrine und eine monatliche gründliche Reinigung der inneren Teile vorzunehmen, einschließlich der Abflussleitungen für das Abtauwasser und der Auffangschale, um unangenehme Gerüche zu vermeiden. Diese fördert die gute Funktion und das gute Aussehen des Kühlmöbels und die gute Konservierung der Ware. Die Reinigung muss von Fachleuten gemacht werden, die den in diesem Abschnitt angegebenen Vorgang kennen sollen. Achtung! Vor der Reinigung ist der Schaltknopf on/off und der Stecker auszuschalten.

- ⓘ **ACHTUNG – WÄHREND DER GANZEN REINIGUNG DES MÖBELS VERWENDEN SIE SCHUTZHANDSCHUHE VON KATEGORIE II UND PERSÖNLICHE**

## SCHUTZAUSRÜSTUNG GEMÄSS DEN SPEZIFIKATIONEN IHRES LANDES.

Nehmen Sie die Lebensmittel aus dem Möbel weg und konservieren sie in einem Kühlschrank oder in einem anderen geeigneten Raum. Die Warenauslagefläche, die Etagenböden, die Glasscheiben müssen mit den dafür geeigneten Reinigungsmitteln sorgfältig gereinigt werden.

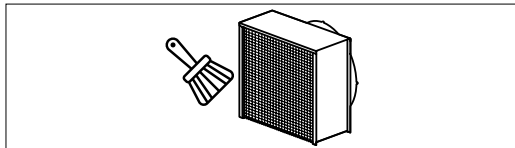
- ⊘ Keine sauren oder alkalischen Putzmittel, chemische/ organische Lösungsmittel oder Reinigungsmittel mit unbekannter chemischer Zusammensetzung verwenden. Während der Wartung und Reinigung ist es verboten, abrasive Produkte oder andere aggressive Reiniger und/oder scharfkantige Werkzeuge zu verwenden, die einige Teile beschädigen könnten.

Nach jeder Reinigung mit lauwarmem Wasser nachspülen und mit einem weichem und sauberem Tuch trocknen.



Zu jedem Reinigungsvorgang gehört auch die Reinigung des Kondensator-Verflüssigers, vor dem Kühlaggregat. Dafür ist die Schutzgitter wegzunehmen.

Die Reinigung erfolgt, je nach Verschmutzung, mit einer weichen Bürste (keine Eisenbürste benutzen) oder mit einem Staubsauger.



- ⚠ Es muss geachtet werden, dass die Verflüssigerlamellen und das Kühlaggregat nicht beschädigt werden.

Die regelmäßige Reinigung des Kondensators verlängert die Haltbarkeit des Kühlaggregates und sichert die Kühlfunktion.

Nach der Reinigung des Kondensators ist die Schutzgitter wieder zu montieren.

Nach erfolgter Reinigung ist die Stromversorgung wieder herzustellen und so lange warten, bis das Möbel die Betriebstemperatur wieder erreicht hat. Jetzt können die Lebensmittel eingeräumt werden.

Wenn das Möbel für längere Zeit außer Betrieb ist (z.B. während Ferien u.s.w.), sollte es ausgeschaltet, entleert, gereinigt und getrocknet werden, um Geruchsbildung zu vermeiden.

Eine korrekte Instandhaltung des Geräts kann sein Leben viel verlängern.

## 19. TECHNISCHER SERVICE – DIAGNOSE

⚠ Wenn Unregelmäßigkeiten im Funktionsablauf vorkommen, sollten, bevor ein Kundendienst gerufen wird, folgende Überprüfungen vorgenommen werden:

- prüfen ob der Stecker richtig in der Steckdose sitzt;
- ob die Stromversorgung gewährleistet ist;
- der Thermostat die richtige Temperatur hat;
- dass die Netzspannung passend zum Gerät ist (+-6%);
- ob der Verdampfer vereist ist (in diesem Fall folgen Sie die Angaben vom Punkt 16);
- dass der Kondensator gereinigt ist (siehe Punkt 18);
- dass die Vitrine in der korrekten Lage installiert ist und vor Zugluft geschützt ist (siehe Punkt 9) und dass die Umgebungstemperatur korrekt ist (siehe Punkt 7).

ⓘ FÜR JEDEN DIENST, ÜBERPRÜFUNG UND/ODER ERSATZ MUSS MAN MIT DEM LIEFERANTEN KONTAKT NEHMEN, WO DAS MÖBEL GEKAUFT WURDE.

## 20. AUSTAUSCH DER LED DECKENLAMPE

Die Reparatur und der Austausch der Led Deckenlampe müssen von einem qualifiziertem Fachmann vorgenommen werden. Während dieses Vorganges muss das Möbel von der Netzspannung ausgeschaltet sein. Vor dem Austausch der Led Deckenlampe muss die Vitrine von der Netzspannung ausgeschaltet werden. Während des ganzen Vorganges verwenden Sie geeignete Schutzhandschuhe.

## 21. NACHTROLLO

Wenn das Kühlregal mit Nachtrollo ausgestattet ist, machen wir Sie darauf aufmerksam, dass das Nachtrollo selbstsperrend ist, es gibt keine Haken für seine Blockierung.

Wir empfehlen immer das Nachtrollo zu kaufen. Das Nachtrollo muss während der Schlusszeiten des Geschäfts oder im Fall von Unterbrechung der elektrischen Energie (für jeden Grund) benutzt werden. Das Nachtrollo hält die Kälte in dem Möbel und so wird die Kälteverschwendung reduziert und man hat eine Energieeinsparung.

### 21.1 SCHIEBE- UND DREHTÜREN

Um Zugang zum Inneren des Möbels zu erhalten und Lebensmittel auf den Regalböden anzuordnen, verwenden Sie die hinteren Türen, entweder Schiebe- oder Drehtüren, je nach gewähltem Modell. Zum Öffnen verwenden Sie die vorgesehenen Griffe.

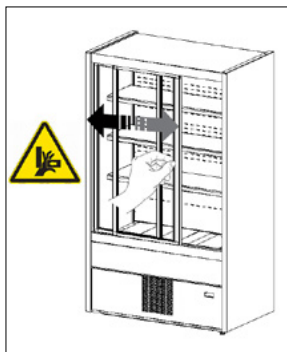
ⓘ Öffnen Sie die Türen nur so lange, wie es für das Be- und Entladen erforderlich ist. Ein längeres Of-

fenlassen kann zu einem ungewöhnlichen Temperaturstieg im Inneren des Möbels führen.

- Ein starker Stoß, auch ein unbeabsichtigter, kann zum Bruch der Drehtür führen und Schäden an Sachen oder Personen verursachen.

⚠ Während des Öffnens und Schließens ist besonders auf die Quetschgefahr zu achten.

⊘ Es ist strengstens untersagt, sich an die Drehtüren zu hängen, um Bruch der Tür und Kippen des Möbels zu vermeiden.



## 22. NOTFALL

Typ von Mitteln zu benutzen im Fall von Feuer: Pulver-Feuerlöscher oder Flüssig-Feuerlöscher die den geltenden Normen entsprechen.

## 23. DEMONTAGE UND ENTSORGUNG

### 23.1 DEMONTAGE

ⓘ Achtung, alle Demontagevorgänge müssen von qualifiziertem Personal ausgeführt werden. Das hierzu erforderliche Werkzeug ist normal im Handel erhältlich (z. B. Bohrmaschine mit Kreuzschlitz-Bit, Hammer, Schere, usw.).

Alle Vorgänge müssen unter Sicherheitsbedingungen ausgeführt werden: Die angemessenen PSA (Sicherheitsschuhe, Schutzhandschuhe, Schutzbrille, Schutzhelm und Warnweste) ist zu tragen bzw. das Personal ist zum Tragen zu verpflichten.

Vor Beginn der Demontage sicherstellen, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist und die Verwendung nicht möglich ist (hierzu z. B. das Netzkabel durchschneiden).

Überprüfen, welche Art von Kühlmittel verwendet wurde (Angabe am Typenschild), es entnehmen und zur Rückgewinnung/Entsorgung befugten Betrieben übergeben.

Sicherstellen, dass die Vorgänge an einem geeigneten, gut beleuchteten Ort mit ausreichend Platz, um die Vorgänge in Sicherheit auszuführen, stattfinden. Für die Demontage Bezug auf die entsprechende Explosionszeichnung nehmen (das richtige Dokument ist auf Grundlage des auf dem Typenschild angegebenen Modells zu ermitteln).

Dennoch müssen die folgenden Vorsichtsmaßnahmen beachtet werden:

- Die Lüftungsöffnung des Gerätes frei von Verstopfungen halten.
- Keine mechanischen Geräte oder sonstige Vorrichtungen verwenden, um den Abtauprozess zu beschleunigen, die von den vom Hersteller empfohlenen verschiedenen sind.
- In diesem Gerät keine explosiven Substanzen wie Behälter unter Druck mit entflammbarem Treibmittel aufbewahren.
- Die Reparaturarbeiten müssen immer von qualifiziertem Personal sowie unter Beachtung für diesen Gastyp vorgesehenen Sicherheitsbestimmungen ausgeführt werden.
- Die für die Eingriffe verwendeten Vorrichtungen müssen für diesen Gastyp geeignet sein.
- Falls Komponenten ersetzt werden müssen, müssen Originalersatzteile verwendet werden, die für diese spezifische Verwendung zugelassen sind.
- Wenden Sie sich für die Entsorgung der Kühlvitrine unter Befolgung der geltenden Normen im Bestimmungsland an eine spezialisiertes Entsorgungszentrum.

Material	Abfalleinstufung
Metall	Recycelfähig
Kunststoff	Recycelfähig
Glas	Recycelfähig
Kupfer und/oder Aluminium	Recycelfähig
Elektrische Komponenten	EEAG
Spiegel	Nicht recycelfähig
Seitenteile	Nicht recycelfähig
Becken	Nicht recycelfähig

## 23.2 ENTSORGUNG

- ⓘ Die Entsorgung des Möbels muss gemäß den/der Vorschriften für die Abfallentsorgung im eigenen Land erfolgen.

## 24. ANHÄNGE

1. EG-Konformitätserklärung
2. Anweisungen für den Thermostat.
3. Montageanleitung
4. Schaltplan
5. Anleitung zur Demontage von Schiebetüren und Einstellung von Drehtüren (digital)



## ORMEN UND EMPFEHLUNGEN FÜR KÜHLVITRINEN MIT KÄLTGAS R290 - PROPAN

Die Kühlvitrienen mit Gas R290 enthalten eine Gasmenge, die geringer als 150 g ist.

## ACHTUNG: MIT KÄLTMITTEL R290 GEFÜLLTE KÜHLTHEKEN



Das Kältemittel R290 ist ein umweltverträgliches, jedoch stark entflammbares Gas. Beim Transport, bei der Installation sowie bei der Verschrottung des Gerätes mit großer Vorsicht vorgehen und sicherstellen, dass die Leitungen des Kühlkreislaufs nicht beschädigt werden. Das Gerät von offenen Flammen und Zündquellen fernhalten.

- ⚠ **IM SCHADENSFALL:**  
 Das Gerät von offenen Flammen und Zündquellen fernhalten  
 Den Raum für einige Minuten gut lüften. Das Gerät ausschalten und den Netzstecker herausziehen. Den Kundendienst benachrichtigen. Je mehr Kältemittel in einem Gerät enthalten ist, desto größer muss der Raum sein, indem sich das Gerät befindet. In zu kleinen Räumen bildet sich bei einem Gasleck ein entflammbares Gemisch von Luft und Gas. Das Volumen des Raums, in dem sich das Gerät befindet, muss zumindest 19 m<sup>3</sup> für jede vorhandene Kühlanlage betragen.

- ⚠ Der Kühlkreislauf enthält Gas R290 unter Druck. Es kann explodieren, wenn es erhitzt wird.

- ITA** ISTRUZIONI RIMOZIONE PORTE SCORREVOLI  
**ENG** SLIDING DOOR REMOVAL INSTRUCTIONS  
**FR** INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE DES PORTES COULISSANTES  
**DE** ANLEITUNG ZUR DEMONTAGE VON SCHIEBETÜREN  
**ESP** INSTRUCCIONES PARA LA DESMONTAJE DE PUERTAS CORREDERAS  
**NL** INSTRUCTIES VOOR HET VERWIJDEREN VAN SCHUIFDEUREN  
**PT** INSTRUÇÕES PARA REMOÇÃO DE PORTAS DE CORRER

1



- ITA** Aprire la porta esterna quanto basta per accedere alla molla posta nel lato superiore
- ENG** Open the outer door just enough to access the spring located on the upper side
- FR** Ouvrir la porte extérieure juste ce qu'il faut pour accéder au ressort situé sur le côté supérieur
- DE** Die Außentür nur so weit öffnen, dass die Feder an der Oberseite zugänglich ist
- ESP** Abrir la puerta exterior lo suficiente para acceder al resorte situado en la parte superior
- NL** Open de buitendeur net genoeg om toegang te krijgen tot de veer aan de bovenkant
- PT** Abrir a porta externa apenas o suficiente para acessar a mola localizada na parte superior

2



- ITA** Tenere ferma la molla per evitare un ritorno accidentale e togliere la vite che la fissa alla cornice
- ENG** Hold the spring in place to prevent accidental recoil and remove the screw that secures it to the frame
- FR** Maintenir le ressort en place pour éviter un retour accidentel et retirer la vis qui le fixe au cadre
- DE** Die Feder festhalten, um ein unbeabsichtigtes Zurückschnellen zu verhindern, und die Schraube entfernen, mit der sie am Rahmen befestigt ist
- ESP** Sujetar el resorte para evitar un retroceso accidental y quitar el tornillo que lo fija al marco
- NL** Houd de veer op zijn plaats om onbedoeld terugschieten te voorkomen en verwijder de schroef die deze aan het frame bevestigt
- PT** Segurar a mola para evitar um recuo acidental e remover o parafuso que a prende à moldura



**ITA ISTRUZIONI RIMOZIONE PORTE SCORREVOLI**

**ENG SLIDING DOOR REMOVAL INSTRUCTIONS**

**FR INSTRUCTIONS DE DÉMONTAGE DES PORTES COULISSANTES**

**DE ANLEITUNG ZUR DEMONTAGE VON SCHIEBETÜREN**

**ESP INSTRUCCIONES PARA LA DESMONTAJE DE PUERTAS CORREDERAS**

**NL INSTRUCTIES VOOR HET VERWIJDEREN VAN SCHUIFDEUREN**

**PT INSTRUÇÕES PARA REMOÇÃO DE PORTAS DE CORRER**

3



**ITA** Sempre tenendo ferma la molla avvicinarla alla porta per prepararsi ad alzarla

**ENG** While still holding the spring in place, bring it closer to the door in preparation for lifting it

**FR** Tout en maintenant le ressort en place, le rapprocher de la porte pour se préparer à le soulever

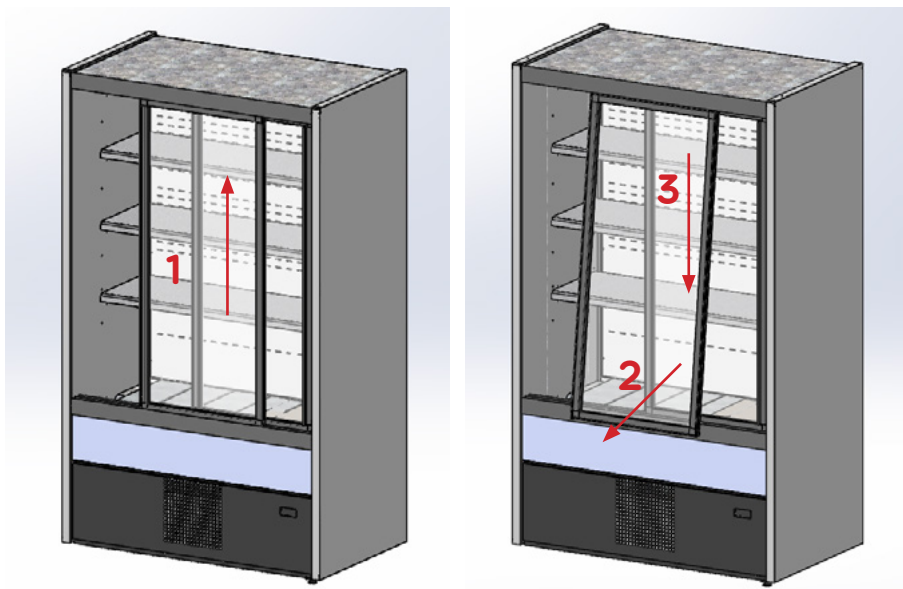
**DE** Während die Feder weiterhin festgehalten wird, diese zur Tür hin bewegen, um sie anheben zu können

**ESP** Manteniendo el resorte sujeto, acercarlo a la puerta para prepararse para levantarlo

**NL** Blijf de veer vasthouden en breng deze dichterbij de deur ter voorbereiding op het optillen

**PT** Mantendo a mola firme, aproximá-la da porta para se preparar para levantá-la

4



**ITA** Alzare la porta e farla uscire dalla guida inferiore, poi abbassarla così che esca anche dalla superiore

**ENG** Lift the door to release it from the bottom track, then lower it to disengage it from the top track as well

**FR** Soulever la porte pour la dégager du rail inférieur, puis l'abaisser afin qu'elle sorte également du rail supérieur

**DE** Die Tür anheben, um sie aus der unteren Führung zu lösen, dann absenken, sodass sie auch aus der oberen Führung herauskommt

**ESP** Levantar la puerta para sacarla de la guía inferior y luego bajarla para que también salga de la guía superior

**NL** Til de deur op om deze uit de onderste geleider te halen en laat haar vervolgens zakken zodat ze ook uit de bovenste geleider komt

**PT** Levantar a porta para retirá-la do trilho inferior e depois abaixá-la para que também saia do trilho superior

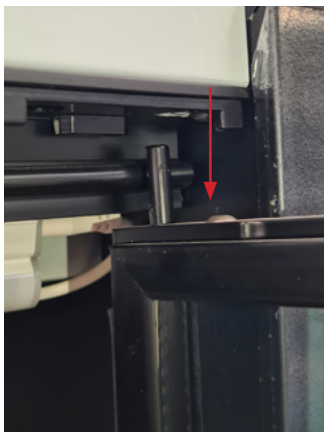
**ITA ISTRUZIONI REGOLAZIONE PORTE BATTENTI**  
**ENG HINGED DOORS ADJUSTMENT INSTRUCTIONS**  
**FR INSTRUCTIONS DE RÉGLAGE DES PORTES BATTANTES**  
**DE ANLEITUNG ZUR EINSTELLUNG VON DREHTÜREN**  
**ESP INSTRUCCIONES PARA EL AJUSTE DE PUERTAS BATIENTES**  
**NL INSTRUCTIES VOOR HET AFSTELLEN VAN DRAAIDEUREN**  
**PT INSTRUÇÕES PARA AJUSTE DE PORTAS DE BATER**

1



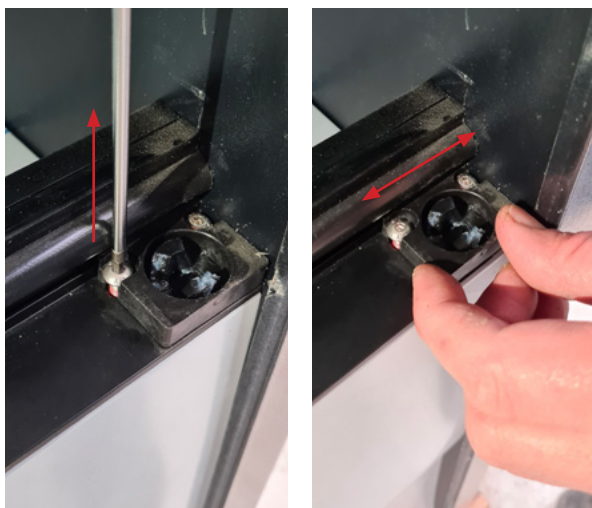
- ITA** Agire sul perno di sicurezza inferiore per sbloccarlo, alzare la porta e farla uscire dal perno inferiore
- ENG** Operate the lower safety pin to release it, lift the door and disengage it from the lower pin
- FR** Agir sur la goupille de sécurité inférieure pour la débloquer, soulever la porte et la dégager de la goupille inférieure
- DE** Den unteren Sicherheitsbolzen betätigen, um ihn zu entriegeln, die Tür anheben und aus dem unteren Bolzen herausführen
- ESP** Actuar sobre el pasador de seguridad inferior para desbloquearlo, levantar la puerta y sacarla del pasador inferior
- NL** Bedien de onderste veiligheidspen om deze te ontgrendelen, til de deur op en verwijder deze uit de onderste pen
- PT** Aja sobre o pino de segurança inferior para destravá-lo, levante a porta e retire-a do pino inferior

2



- ITA** Abbassare la porta e farla uscire dal perno superiore per rimuoverla
- ENG** Lower the door and disengage it from the upper pin to remove it
- FR** Abaisser la porte et la dégager de la goupille supérieure pour la retirer
- DE** Die Tür absenken und aus dem oberen Bolzen herausführen, um sie zu entfernen
- ESP** Bajar la puerta y sacarla del pasador superior para retirarla
- NL** Laat de deur zakken en verwijder deze uit de bovenste pen om haar los te maken
- PT** Abaixar a porta e retire-a do pino superior para removê-la

3



- ITA** Allentare le viti del perno inferiore per poterlo spostare, poi fissare nuovamente le viti
- ENG** Loosen the screws of the lower pin to allow it to be moved, then retighten the screws
- FR** Desserrer les vis de la goupille inférieure pour pouvoir la déplacer, puis resserrer les vis
- DE** Die Schrauben des unteren Bolzens lösen, um ihn verstellen zu können, dann die Schrauben wieder festziehen
- ESP** Aflojar los tornillos del pasador inferior para poder moverlo, luego volver a apretarlos
- NL** Draai de schroeven van de onderste pen los om deze te kunnen verplaatsen en draai ze daarna weer vast
- PT** Afrouxe os parafusos do pino inferior para poder movê-lo e, em seguida, aperte-os novamente

**ITA** ISTRUZIONI REGOLAZIONE PORTE BATTENTI  
**ENG** HINGED DOORS ADJUSTMENT INSTRUCTIONS  
**FR** INSTRUCTIONS DE RÉGLAGE DES PORTES BATTANTES  
**DE** ANLEITUNG ZUR EINSTELLUNG VON DREHTÜREN  
**ESP** INSTRUCCIONES PARA EL AJUSTE DE PUERTAS BATIENTES  
**NL** INSTRUCTIES VOOR HET AFSTELLEN VAN DRAAIDEUREN  
**PT** INSTRUÇÕES PARA AJUSTE DE PORTAS DE BATER

4



- ITA** Ripetere la procedura anche per il perno superiore
- ENG** Repeat the procedure for the upper pin as well
- FR** Répéter la procédure également pour la goupille supérieure
- DE** Den Vorgang auch für den oberen Bolzen wiederholen
- ESP** Repetir el procedimiento también para el pasador superior
- NL** Herhaal de procedure ook voor de bovenste pen
- PT** Repetir o procedimento também para o pino superior

5



- ITA** Inserire la porta sul perno superiore
- ENG** Insert the door onto the upper pin
- FR** Insérer la porte sur la goupille supérieure
- DE** Die Tür auf den oberen Bolzen einsetzen
- ESP** Insertar la puerta en el pasador superior
- NL** Plaats de deur op de bovenste pen
- PT** Inserir a porta no pino superior

6



- ITA** Premere il perno inferiore per poterlo inserire nell'incavo, si deve sentire poi un "click"
- ENG** Press the lower pin to insert it into the recess; a "click" should be heard
- FR** Appuyer sur la goupille inférieure pour l'insérer dans le logement ; un « clic » doit être audible
- DE** Den unteren Bolzen eindrücken, um ihn in die Aussparung einzusetzen; ein „Klick“ muss hörbar sei
- ESP** Presionar el pasador inferior para insertarlo en el hueco; se debe escuchar un "clic"
- NL** Druk op de onderste pen om deze in de uitsparing te plaatsen; er moet een "klik" hoorbaar zijn
- PT** Pressione o pino inferior para inseri-lo no encaixe; deve-se ouvir um "clique"